

ANNO 63°  
PARTE PRIMA E SECONDA

63. JAHRGANG  
ERSTER UND ZWEITER TEIL

# BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE/DER AUTONOMEN REGION SÜDTIROL

N./Nr.

27 dicembre 2011  
Supplemento n. 1

52

27. Dezember 2011  
Beiblatt Nr. 1

## SOMMARIO

Anno 2011

### SUPPLEMENTO N. 1

#### Leggi

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[78108]  
LEGGE PROVINCIALE  
del 21 dicembre 2011, n. 15

Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2012 e per il triennio 2012-2014 (Legge finanziaria 2012) ..... P. 2

[78109]  
LEGGE PROVINCIALE  
del 21 dicembre 2011, n. 16

Bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno finanziario 2012 e bilancio triennale 2012-2014 ..... P. 54

## INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2011

### BEIBLATT NR. 1

#### Gesetze

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[78108]  
LANDESGESETZ  
vom 21. Dezember 2011, Nr. 15

Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2012 und für den Dreijahreszeitraum 2012-2014 (Finanzgesetz 2012) ..... S. 2

[78109]  
LANDESGESETZ  
vom 21. Dezember 2011, Nr. 16

Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2012 und Dreijahreshaushalt 2012-2014 ..... S. 54

„Art. 22-bis (*Reorganisation der technischen Revision für Kraftfahrzeuge mit einem Gesamtgewicht bei voller Ladung von mehr als 3,5 Tonnen*) - 1. Um die Organisation der periodischen Revisionen von Kraftfahrzeugen und deren Anhängern zu vervollständigen und zu optimieren, kann das Land hoch spezialisierte Betriebe autorisieren, unter Beachtung der einschlägigen technischen Normen die vorgeschriebene technische Kontrolle auch für Kraftfahrzeuge, deren Gesamtgewicht bei voller Ladung mehr als 3,5 Tonnen ausmacht, durchzuführen.

2. Die Landesregierung bestimmt die Kriterien für die Festlegung jener Betriebe, die im Besitz der dazu notwendigen Ausrüstung, Erfahrung und technischen Kenntnisse sind, um eine hochwertige Qualität der technischen Kontrolle in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Europäischen Union und den einschlägigen technischen Vorschriften zu gewährleisten, wobei die Autorisierung laut Absatz 1 eine Sonderausbildung und eine Eignungsprüfung des für die technischen Kontrollen Verantwortlichen voraussetzt.

3. Die zuständige Landesabteilung nimmt periodische Überprüfungen der autorisierten technischen Kontrolle vor. Stellt sie fest, dass die Voraussetzungen für die Gewährleistung der gebührenden Qualität der technischen Kontrolle nicht mehr gegeben sind, widerruft sie unverzüglich die Autorisierung.“

#### Art. 35

##### *Änderung des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 39, „Maßnahmen zur Arbeitsmarktförderung“*

1. Artikel 35 Absatz 2 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 39, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„e) Ausbildungs- und Orientierungspraktika laut Definition der staatlichen Gesetzgebung für am Arbeitsmarkt benachteiligte Personen und für Schüler und Studenten, wobei auch Taschengelder an die Praktikanten oder Beiträge an die aufnehmenden Unternehmen gezahlt werden können, deren Kriterien und Ausmaß von der Landesregierung festgelegt werden, wobei diese eventuell auch die Aufwendungen für Versicherungen übernimmt.“

#### Art. 36

##### *Aufträge an Sozialgenossenschaften*

1. Das Land, die von ihm kontrollierten Gesellschaften sowie die Landesanstalten weisen

„Art. 22-bis (*Riorganizzazione delle revisioni tecniche dei veicoli a motore di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 tonnellate*) - 1. Al fine di completare e ottimizzare l'organizzazione delle revisioni periodiche dei veicoli a motore e dei loro rimorchi la Provincia può autorizzare le imprese altamente specializzate a svolgere il prescritto controllo tecnico, nel rispetto della normativa tecnica vigente in materia, anche per i veicoli a motore di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 tonnellate.

2. La Giunta provinciale stabilisce i criteri per l'individuazione delle imprese in possesso delle attrezzature, delle esperienze e conoscenze tecniche richieste per garantire un'elevata qualità del controllo tecnico in conformità alla normativa dell'Unione europea e alle vigenti prescrizioni tecniche, subordinando l'autorizzazione di cui al comma 1 ad una formazione specifica ed un esame di idoneità del responsabile preposto al controllo tecnico.

3. La ripartizione provinciale competente in materia provvede a periodiche ispezioni del controllo tecnico autorizzato, revocando immediatamente l'autorizzazione qualora vengano a mancare le condizioni per garantire la dovuta qualità del controllo tecnico.“

#### Art. 35

##### *Modifica della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, „Interventi di politica attiva del lavoro“*

1. La lettera e) del comma 2 dell'articolo 35 della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 39, e successive modifiche, è così sostituita:

„e) tirocini di formazione e orientamento come definiti dalla legislazione statale, per persone svantaggiate sul mercato del lavoro e per alunni e studenti, con eventuale erogazione di sussidi ai tirocinanti e contributi alle imprese ospitanti sulla base di criteri e importi stabiliti dalla Giunta provinciale, che si assume eventualmente anche gli oneri assicurativi.“

#### Art.36

##### *Incarichi a cooperative sociali*

1. La Provincia autonoma di Bolzano, le società da essa controllate e gli enti funzionali desti-

innerhalb 2014 laut Artikel 5 des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381, in geltender Fassung, den Sozialgenossenschaften im Sinne von Artikel 3 Absatz 2 Buchstabe b) des Regionalgesetzes vom 22. Oktober 1988, Nr. 24, sowie entsprechenden Einrichtungen mit Sitz in Mitgliedstaaten der europäischen Union einen Anteil von mindestens zwei Prozent des Wertes der jährlichen Lieferungen von Waren und Dienstleistungen zu.

2. Um eine korrekte Umsetzung der Bestimmung zu unterstützen, legen die im Absatz 1 genannten Körperschaften spezielle Waren- und Dienstleistungskategorien fest, welche für den in Absatz 1 genannten Zweck als besonders angemessen erscheinen.

3. Die im Absatz 1 genannten Körperschaften und die örtlichen Körperschaften bestimmen im Rahmen der Sozial- und Entwicklungspolitik sowie der aktiven Arbeitspolitik zu Gunsten von benachteiligten Personen und Arbeitern, wie in den europäischen, staatlichen, regionalen und Landesbestimmungen festgelegt, spezifische Sozialklauseln im Sinne von Artikel 69 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 12. April 2006, Nr. 163, hinsichtlich der Anvertraung von Arbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen mit einem Vertragswert, welcher die EU-Schwellenwerte erreicht oder diese überschreitet.

4. Die Landesregierung legt mit Beschluss, der im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen ist, die Bewertungskriterien und die Ausführungsart der von Absatz 3 vorgesehenen Sozialklauseln fest.

Art. 37

*Änderung des Landesgesetzes vom 10. August 1977, Nr. 29, „Berufsbildungskurse von kurzer Dauer“*

1. Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 10. August 1977, Nr. 29, erhält folgende Fassung:

„3. Falls Berufsbildungskurse mit einer Höchstdauer von 500 Unterrichtsstunden die von den Berufsbildungsgesetzen vorgesehenen Ziele verfolgen und von öffentlichen oder privaten Körperschaften, von Vereinigungen oder Privaten organisiert werden, so können – unter Berücksichtigung der Wichtigkeit des Kurses, der Anzahl der Teilnehmer und der Dauer des Kurses – Beiträge gewährt werden. Die Beiträge können auch an Einzelpersonen für den Besuch von Berufsbildungskursen vergeben werden.“

nano entro il 2014, ai sensi dell'articolo 5 della legge 8 novembre 1991, n. 381, e successive modifiche, alle cooperative sociali di cui all'articolo 3, comma 2, lettera b), della legge regionale 22 ottobre 1988, n. 24, e successive modifiche, ovvero ad analoghi organismi aventi sede negli Stati membri dell'Unione Europea una quota pari ad almeno il due per cento del valore delle forniture annuali di beni e di servizi.

2. Allo scopo di agevolare la corretta attuazione della norma, gli enti di cui al comma 1 individuano specifiche categorie merceologiche e di servizi ritenute particolarmente adatte allo scopo di cui al comma 1.

3. Gli enti di cui al comma 1 e gli enti locali, nel quadro delle politiche per lo sviluppo sociale ed economico del territorio e delle politiche attive del lavoro a favore di persone e di lavoratori svantaggiati, così come definiti dalla normativa europea, statale, regionale o provinciale, individuano specifiche clausole sociali ai sensi dell'articolo 69 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, negli affidamenti di lavori, forniture e servizi di importo pari o superiore alla soglia comunitaria.

4. La Giunta provinciale, con deliberazione da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione, determina i criteri di valutazione e le modalità attuative delle clausole sociali di cui al comma 3.

Art. 37

*Modifica della legge provinciale 10 agosto 1977, n. 29, „Corsi di formazione professionale di breve durata“*

1. Il comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 10 agosto 1977, n. 29, è così sostituito:

“3. Qualora corsi di formazione professionale della durata massima di 500 ore di insegnamento rientranti nelle finalità delle leggi provinciali riguardanti la formazione professionale vengano organizzati da enti pubblici o privati, da associazioni o da privati, potranno essere concessi contributi in relazione all'importanza del corso e rapportati al numero dei frequentanti ed alla durata del corso stesso. Per la frequenza di corsi di formazione professionale possono essere concessi anche contributi a domanda individuale.”